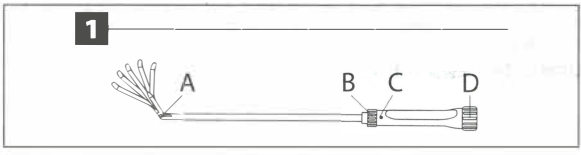
COVIDIEN™

Endo Retract™ II Auto Suture™

Articulating Fan Retractor

PT00067490



en

BEFORE USING PRODUCT, READ THE FOLLOWING INFORMATION THOROUGHLY.

IMPORTANT!

This booklet is designed to assist in using this product. It is not a reference to surgical techniques.

This device was designed, tested and manufactured for single patient use only. Reuse or reprocessing of this device may lead to its failure and subsequent patient injury. Reprocessing and/or resterilization of this device may create the risk of contamination and patient infection. Do not reuse, reprocess or resterilize this device.

DESCRIPTION

The Endo Retract™ II articulating fan retractor has a 10 mm shaft diameter and is designed for introduction and use through all appropriately sized Covidien™ trocar sleeves or larger sized trocar sleeves with the use of a converter.

INDICATIONS

The Endo Retract™ II instrument has application in a variety of general, thoracic, gynecologic, urologic, colorectal and other endoscopic procedures for temporary retracting of tissue(s).

CONTRAINDICATIONS

Not for use where laparoscopic surgery is contraindicated.

WARNINGS AND PRECAUTIONS

1. Do not attempt to insert or remove the instrument from the trocar sleeve with the atraumatic retractor fingers in the articulated or deployed position. Inserting or removing the instrument in either of these positions may damage the retractor fingers, and/or the trocar sleeve.

2. Do not attempt to articulate the instrument until the entire silver portion on the distal end of the shaft is visible through the trocar sleeve. Articulating the instrument prior to seeing the entire silver cylinder may damage the retractor fingers, and/or the trocar sleeve.

3. Prior to closing the atraumatic retractor fingers, visually ensure that tissue(s) is not trapped between the fingers or tissue damage may result.

4. Endoscopic procedures should be performed only by physicians having adequate training and familiarity with endoscopic techniques. A thorough understanding of the operating principles, risks versus benefits, and the hazards involved in utilizing an endoscopic approach is necessary to avoid possible injury to the user and/or patient.

5. Verify mechanical and electrical compatibility of devices from different manufacturers prior to using them together in a procedure.

6. This device is provided STERILE and is intended for use in a SINGLE procedure only. DISCARD AFTER USE. DO NOT RESTERILIZE.

1 SCHEMATIC VIEW

A) SILVER CYLINDER

B) ARTICULATION COLLAR

C) ORIENTATION DOT

D) GROOVED KNOB

INSTRUCTIONS FOR USE

The retractor fingers are deployed by turning the grooved knob on the proximal end of the instrument. When the instrument is inserted through the trocar sleeve to the point that the silver portion of the instrument is visible, the instrument head can be articulated from 0° to 45° toward the orientation dot by turning the articulation collar on the shaft of the instrument. When inserting and removing the instrument from the trocar sleeve, the flapper valve should be manually opened by rotating the desufflation lever. Ensure that the retractor fingers are not deployed or articulated during insertion and removal through the trocar sleeve.

AVOID PROLONGED EXPOSURE TO ELEVATED TEMPERATURES.

ru

Шарнирно-сочлененный веерообразный ретрактор

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ДАННОГО ИЗДЕЛИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ СО СЛЕДУЮЩЕЙ ИНФОРМАЦИЕЙ.

ВАЖНО!

Эта брошюра содержит инструкции по использованию данного изделия. Она не является справочным руководством по технике выполнения хирургических операций.

Изделие спроектировано, протестировано и произведено с учетом использования только для одного пациента. Повторная обработка и повторное использование изделия может вывести его из строя и нанести ущерб здоровью пациента. Применение изделия после повторной обработки и (или) стерилизации может привести к риску загрязнения и инфицированию пациента. Инструмент не подлежит повторному использованию, обработке и стерилизации.

ОПИСАНИЕ

Шарнирно-сочлененный веерообразный ретрактор Endo Retract™ II оснащен стержнем диаметром 10 мм и предназначен для введения и использования через любые троакарные гильзы Covidien™ соответствующего или большего размера с применением преобразователя.

ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

Инструмент Endo Retract™ II применяется в различных общих, грудных, гинекологических, урологических, проктологических и других эндоскопических процедурах для временного смещения тканей.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Не использовать в случаях, когда противопоказано проведение лапароскопических хирургических операций.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

1. Нельзя вводить и извлекать инструмент из гильзы троакара, если пальцы атравматического ретрактора находятся в шарнирном или развернутом положении. Ввод или извлечение инструмента в любом из этих положений может повлечь за собой повреждение пальцев ретрактора и (или) троакарной гильзы.

2. Не пытайтесь повернуть инструмент до тех пор, пока вся серебристая часть на дистальном конце оси не будет видна через троакарную гильзу. Поворот инструмента до того, как будет виден весь серебристый цилиндр, может повлечь за собой повреждение пальцев ретрактора и (или) троакарной гильзы.

3. Перед смыканием пальцев атравматического ретрактора убедитесь визуально, что ткани не оказались защемленными между пальцами, иначе это может привести к повреждению тканей.

4. Эндоскопические процедуры должны выполняться только врачами, прошедшими соответствующую подготовку в области эндоскопических методов. Чтобы не травмировать ни себя, ни пациента, врач должен четко понимать принципы проведения операции, риски, преимущества и опасности, связанные с проведением эндоскопического вмешательства.

5. Проверьте механическую и электрическую совместимость устройств, изготовленных разными производителями, прежде чем использовать их вместе при проведении процедуры.

6. Данное устройство поставляется в СТЕРИЛЬНОМ виде и предназначено для использования только в ОДНОЙ процедуре. УТИЛИЗИРОВАТЬ ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ. НЕ СТЕРИЛИЗОВАТЬ ПОВТОРНО.

1 СХЕМА

A) СЕРЕБРИСТЫЙ ЦИЛИНДР

B) РЕГУЛИРОВОЧНОЕ КОЛЬЦО

C) ОРИЕНТАЦИОННАЯ ТОЧКА

D) РИФЛЕНАЯ РУЧКА

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Пальцы ретрактора приводятся в действие поворотом рифленой ручки на проксимальном конце инструмента. Когда инструмент вводится через троакарную гильзу до положения, в котором серебристая часть инструмента становится видимой, головку инструмента можно развернуть на угол от 0 до 45° в направлении ориентационной точки, поворачивая регулировочное кольцо на оси инструмента. При введении и извлечении инструмента через троакарную гильзу откидной клапан должен быть открыт вручную поворотом десуффляционного рычага. Следите за тем, чтобы пальцы ретрактора не приводились в движение и не поворачивались при введении и извлечении через троакарную гильзу.

ИЗБЕГАТЬ ДЛИТЕЛЬНОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ ПОВЫШЕННЫХ ТЕМПЕРАТУР.